

**ATTENTION**

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523



**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies for  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



**OUR CHURCH OFFICE HOURS**

**Office Hours** *Tues. - Sat. 9am - 5pm Email: [office@stgpas.com](mailto:office@stgpas.com)*  
Visit our website and follow us on Facebook  
st. gregory pasadena  
[www.stgpas.com](http://www.stgpas.com)

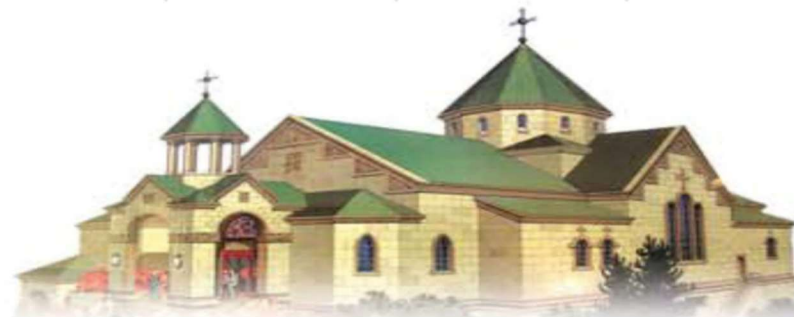


**HALL RENTALS**

Rent Our “Geragos” Hall for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” Սրահը  
Տրամադրելի է Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
Հարսանիքներ, կնունքներ,  
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730  
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել  
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

**Sunday, September 1, 2024**

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

**Կիրակի, Սեպտեմբեր 1, 2024**

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div., Parish Priest  
Տ. Սարգիս Ա. Քնյ. Փեթոյեան, Հոգևոր Հովիւ



*Please join us for fellowship following the service*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107  
Tel: (626) 449-1523 Website: [www.stgpas.com](http://www.stgpas.com)  
E-Mail: [office@stgpas.com](mailto:office@stgpas.com)

## ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Sarkis Nazerian:	(626) 660-7824
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
<b>Ladies Society:</b>	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626) 578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Havan:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhutian:	(562) 715-8730



### AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000

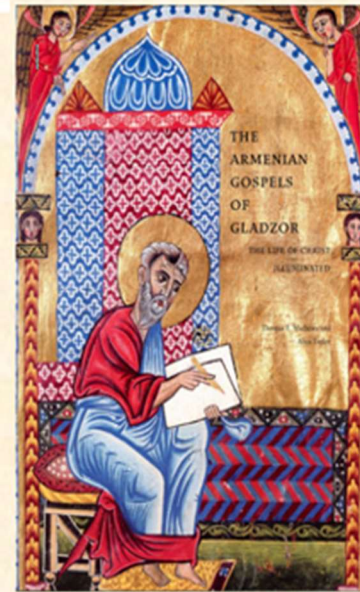


Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730**



Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ  
Հայց. Առաքելական  
Եկեղեցի

**Christian Education  
& Bible Study**

Քրիստոնեական  
Գասախարակութիւն  
Եւ

Սուրբ Գրքի  
Սերտողութիւն  
Հայերէն Լեզուով

Պարթեւ Կիլիսմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան Ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Սեպտեմբեր / September --- 4

Հոկտեմբեր / October --- 16, 30

Նոյեմբեր / November --- 6, 20

Դեկտեմբեր / December --- 4, 18

**Bible Study in Armenian Language**

**By Barthev Gulumian**

**On the Above Dates at 7p.m.**

For Details, Please Call

Յավելեան տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730

Church Office (626) 449-1523

# UPCOMING FEAST DAYS

- ❖ Feast of the Exaltation of the Holy Cross ----- Sunday, September 15
- ❖ Feast of St. Kevork ----- Saturday, September 28
- ❖ Feast of the Holy Cross of Varak ----- Sunday, September 29
- ❖ Sts. Thaddeus & Bartholomew ----- Saturday, November 30
- ❖ Feast of St. James ----- Saturday, December 14
- ❖ St. Stephen the Protomartyr ----- Tuesday, December 24
- ❖ Sts. Peter & Paul ----- Thursday, December 26
- ❖ Sts. James & John ----- Saturday, December 28

# ՏԱՐՈՒՅ ՏՕՆԵՐ

- ❖ Խաչվերաց ----- Կիրակի, 15 Սեպտ.
- ❖ Սր. Գեորգ ----- Շաբաթ, 28 Սեպտ.
- ❖ Վարազայ Ս. Խաչ ----- Կիրակի, 29 Սեպտ.
- ❖ Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթոլոմէոս ----- Շաբաթ, 30 Նոյեմբեր
- ❖ Սր. Յակոբ ----- Շաբաթ, 14 Դեկտ.
- ❖ Սր. Ստեփանոս ----- Երեքշաբթի, 24 Դեկտ.
- ❖ Սր. Պետրոս եւ Սր. Պօղոս ----- Հինգշաբթի, 26 Դեկտ.
- ❖ Սր. Յակոբոս եւ Սր. Յովհաննէս ----- Շաբաթ, 28 Դեկտ.



St. Gregory the Illuminator, Pasadena


## Weekly Jamergutyun Service

**EVERY THURSDAY  
8:00 PM**

---

**St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church**  
2215 E Colorado Blvd,  
Pasadena, CA 91107

@stgregorypasadenaacyo



## REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?**  
**Interested in joining our Church Choir?**  
**Please see or contact our Choir Director**  
Barthev Gulumian: 818-621-2788



Կը խնդրուի անջատել ձեր  
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
**KINDLY REMEMBER TO TURN OFF  
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց  
խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի  
կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



## REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon  
on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

## REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



**See omissions or have bulletin corrections to submit?**

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any  
corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



**Mark 4:35-41**

On the same day, when evening had come, He said to them, “Let us cross over to the other side.” Now when they had left the multitude, they took Him along in the boat as He was. And other little boats were also with Him. And a great windstorm arose, and the waves beat into the boat, so that it was already filling. But He was in the stern, asleep on a pillow. And they awoke Him and said to Him, “Teacher, do You not care that we are perishing?”

Then He arose and rebuked the wind, and said to the sea, “Peace, be still!” And the wind ceased and there was a great calm. But He said to them, “Why are you so fearful? How *is it* that you have no faith?” And they feared exceedingly, and said to one another, “Who can this be, that even the wind and the sea obey Him!”

**Սրբոյ Աւետարանի Յիսուսի Քրիստոսի որ ըստ Մարկոսի (Դ. 35-41)**

Այդ օր երբ երեկոյ եղաւ, ըսաւ աշակերտներուն. “Եկէ՛ք միւս կողմն անցնի՛նք:” Անոնք ժողովուրդը ձգելով, զանցնաւուն մէջ առին, միւս նաւերն ալ որոնք իր հետ էին: Ու մեծ մրրիկ ելաւ, այնչափ որ ալիքները նաւուն մէջ կը թափէին, եւ գրեթէ լեցուած էր: Իսկ Յիսուս նաւուն ետեւի կողմը բարձի մը վրայ կը քնանար: Արթնցուցին զայն ըսելով. “Վարդապետ, հոգո՛ չէ՞ որ մենք ահա կ’ընկղմի՛նք:” Ու արթննալով, սաստեց հովն ու ծովը եւ ըսավ. “Հանդարտէ՛, լըռէ՛:” Հովը հանդարտեցաւ, եւ մեծ խաղաղութիւն տիրեց: Ապա ըսաւ անոնց. “Ինչո՞ւ այդպէս վախկոտ էք, տակաւին հավատք չունի՛ք:” Անոնք շատ վախցան եւ իրարու կ’ըսէին. “Ո՞վ է արդեօք այս, որ հովը եւ ծովը նոյնիսկ կը հնազանդին իրեն:”

**Petag**  
ARMENIAN SATURDAY SCHOOL

**BACK TO SCHOOL**

SEPTEMBER 7 - MAY 24

**NEW CLASSES**

SATURDAYS 10AM - 12:45PM

ARMENIAN LANGUAGE & HISTORY  
PERFORMING ARTS  
CULTURAL CELEBRATIONS

Ages 4-14 are welcome!  
Performing arts includes choir, dance, and theatre.

early bird discount  
**\$700**  
annual tuition per student  
tuition discount available

For your information please contact us :  
saturdayschool@stgpas.com | (626) 660-9443  
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107



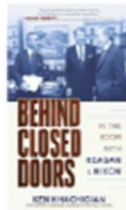
**St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome) **DISTINGUISHED SPEAKER SERIES**

Co-Sponsored by: The Western Diocese of the Armenian Church, Armenian Missionary Association of America and the Armenian Bar Association -- Cordially Invite You To A Special Evening

**Wednesday, September 11, 2024 - 6:00 P.M. Start!**

**Special Guest Speaker: Ken Khachigian**  
To Discuss & Sign His New Book:

*Behind Closed Doors - In The Room with Reagan and Nixon*



Join us to hear Ken's compelling insider's account where the White House is revealed like never before in a Book Presentation **Moderated by Acclaimed T.V. Anchor Araksya Karapetyan!**

This intimate, riveting personal memoir takes you inside the Oval Office, Air Force One, Camp David and the Western White House as Ken opens his diaries & secret memos to share untold history. Speechwriter, trusted adviser, confidant, strategist & political counsel to presidential giants, Reagan and Nixon - brings you behind the scenes as these Cold War legends navigated crises, confronted opponents, and staked their legacies. An attorney and veteran of nine presidential campaigns and was principal strategist for **George Deukmejian's** two winning gubernatorial campaigns.

The book presentation will include a Q & A session followed by a book signing. **NOTE:** Reserve your book when you RSVP with the link below. No guarantee of availability of book unless you reserve one and prepay and book order deadline is Sept. 4. The Cost of Book is a separate \$35.00

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena

**RSVP'S A Must!** Wine, Catered Dinner & Dessert Included **Church Donation \$35**

Payments: [Event Tickets](https://square.link/u/gf5fYRSC) (https://square.link/u/gf5fYRSC) [Purchase Book](https://square.link/u/xLUFKdRc) (https://square.link/u/xLUFKdRc) **VENMO**

**CONTACT:** Church Office: 626-449-1523, Email: [office@stgps.com](mailto:office@stgps.com) or [gourdikian@aol.com](mailto:gourdikian@aol.com)

*Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Event. Please Contact: [gourdikian@aol.com](mailto:gourdikian@aol.com)*

**II Corinthians 1:1-11**

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, To the church of God which is at Corinth, with all the saints who are in all Achaia: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort, who comforts us in all our tribulation, that we may be able to comfort those who are in any trouble, with the comfort with which we ourselves are comforted by God. For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also abounds through Christ. Now if we are afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effective for enduring the same sufferings which we also suffer. Or if we are comforted, it is for your consolation and salvation. And our hope for you is steadfast, because we know that as you are partakers of the sufferings, so also you will partake of the consolation. For we do not want you to be ignorant, brethren, of our trouble which came to us in Asia: that we were burdened beyond measure, above strength, so that we despaired even of life. Yes, we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves but in God who raises the dead, who delivered us from so great a death, and does deliver us; in whom we trust that He will still deliver us, you also helping together in prayer for us, that thanks may be given by many persons on our behalf for the gift granted to us through many.

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵՏԱԿԻ Բ ԹՈՒՂԹ ԱՌ ԿՈՂՆԹԱՅԻՍ (1:1-11)**

Պօղոս, Աստուծոյ կամբով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալը, ու Տիմոթէոս մեր եղբայրը, Կորնթոսի մէջ եղած Աստուծոյ եկեղեցիին եւ Աքայիայի մէջ եղող բոլոր սուրբերուն. շնորհք ու խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Տէր Յիսուս Քրիստոսէ: Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, արգահատանքի Հայրը եւ ամէն մխիթարութեան Աստուածը, որ կը մխիթարէ մեզ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ, որպէսզի մենք կարենանք մխիթարել անոնք՝ որ որեւէ տառապանքի մէջ են, այն մխիթարութեամբ՝ որով մենք կը մխիթարուինք Աստուծմէ. որովհետեւ ինչպէս Քրիստոսի չարչարանքները կ'առատանան մեր մէջ, նմանապէս մեր մխիթարութիւնն ալ կ'առատանայ Քրիստոսի միջոցով: Եթէ տառապանք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է, որ արդիւնաւոր կ'ըլլայ՝ համբերելով այն նոյն չարչարանքներուն, որոնցմով մենք ալ կը չարչարուինք. ու եթէ մխիթարուինք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է: Մեր յոյսը հաստատուն է ձեր վրայ, որովհետեւ գիտնէք թէ ինչպէս հաղորդակից էք մեր չարչարանքներուն, նոյնպէս ալ մխիթարութեան պիտի ըլլաք: Որովհետեւ չենք ուզեր, եղբայրներ՛, որ անգիտանաք Ասիայի մէջ մեզի պատահած տառապանքը. չափէն աւելի ծանրաբեռնուեցանք, մեր կարողութենէն աւելի, ա՛յնքան՝ որ նոյնիսկ յուսահատեցանք կեանքէն: Բայց մահուան վճիռը ունէինք մեր վրայ, որպէսզի վստահինք ո՛չ թէ մենք մեզի, հապա Աստուծոյ՝ որ մեռելները կը յարուցանէ: Ան այդպիսի մեծ մահէ մը ազատեց մեզ, ու կ'ազատէ. եւ կը յուսանք թէ ան տակաւին պիտի ազատէ: Դուք ալ կը գործակցիք՝ մեզի համար աղերսելով, որպէսզի շատեր շնորհակալ ըլլան մեր պատճառով՝ շատ անձերու աղօթքին միջոցով մեզի եղած շնորհին համար:

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

## **SUNDAY SCHOOL**

**Every Sunday 10:45a.m. – 12:15p.m., September through May**

*We welcome your children to join us when you can  
Whether it's every week or once a month*



**St. GREGORY  
SUNDAY  
SCHOOL**

**Registration Day  
Sept 8, 2024  
10:45 a.m.  
at GERAGOS Hall**

### **What Happens at Sunday School**

- \*Stories, games, discussions that teach values & wisdom  
from our Holy Bible*
- \*Sharagans & activities to enrich appreciations  
for our Divine Liturgy & traditions*
- \*Service Projects to deepen our friendship  
with our Father, Jesus & the Holy Spirit*
- \*Singing the full Divine Liturgy with our St. Gregory Choir*
- \*Special lessons with Fr. Sarkis*

**(NO COST FOR SUNDAY SCHOOL ..... It's CHURCH!)**

**For more information, contact  
Jill Panossian at (310)283-8553**

*"Train up a child in the way he should go  
and when he is old, he shall not depart from it"*  
Proverbs 22:6

Celebration of the  
**125TH ANNIVERSARY**  
of the Armenian Church of North America

# **SAVE THE DATE**

AT THE LANDMARK, MISSION HILLS, CA

**NOVEMBER 17, 2024**

5 P M

Honoring

ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY

and its Alumni serving the Western Diocese of the Armenian Church

Archpriest Fr. Kevork Arakelian  
Archpriest Fr. Shnork Demirjian  
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan  
Rev. Dr. Stepanos Dingilian  
Rev. Fr. Gomidas Zohrabian  
Rev. Fr. Yeghishe Ksachikyan

818-558-7474

# WHAT IS FFF? FAMILY FIRST FRIDAYS

Join the St. Gregory Family every first Friday night!

The Family First Friday is an exciting, interactive, and fun event for the entire St. Gregory family!

The FFF's will always encompass fun entertainment for the entire family, affordable ticket prices, delicious food and snacks, and games.

The FFF brings us all an opportunity to bring the family together as one body in Christ.

*Join the St. Gregory family!*



CALL CHURCH OFFICE FOR MORE INFO  
(626) 449-1523  
OFFICE@STGPAS.COM

**FFF'S 2024**  
ST. GREGORY PRESENTS FAMILY FIRST FRIDAYS  
2215 E. COLORADO BLVD PASADENA, CA 91107



ST. GREGORY LADIES SOCIETY  
INVITES YOU TO OUR

# WINE & CHEESE FALL SOCIAL



**St Gregory Pavilion**  
**Friday October 11, 2024 7PM**  
**Complimentary Admission**  
**RSVP is needed**

PLEASE CALL 626-449-1523  
EMAIL: OFFICE@STGPAS.COM

Donations Welcome

SAVE THE DATES

**06** SEPTEMBER

**HYE FAMILY OLYMPICS**

**04** OCTOBER

**70'S NIGHT DRESS UP  
DANCE PARTY**

**01** NOVEMBER

**COMEDY NIGHT &  
DINNER THEATRE**

**06** DECEMBER

**CHRISTMAS TREE  
LIGHTING**

# FFF'S 2024

ST. GREGORY PRESENTS FAMILY FIRST FRIDAYS  
2215 E. COLORADO BLVD PASADENA, CA 91107

KIDS: \$10  
ADULTS: \$25  
RSVP

CHURCH OFFICE  
(626) 449-1523  
OFFICE@STGPAS.COM



**06** SEPTEMBER

**HYE FAMILY OLYMPICS**  
6:30-9PM

## Games

Olympic Obstacle Course  
Tug of war  
Family Trivia  
Sack races  
Tavloo + Chess

## Dinner

Spaghetti & Meatballs  
Pizza  
Ceasar Salad  
Garlic Bread

## RSVP

Advanced registration required  
No admission permitted day of FFF  
**RSVP DEADLINE: SEPTEMBER 4th, 5PM**

KIDS: \$10  
ADULTS: \$25

TO RSVP, CALL  
CHURCH OFFICE  
(626) 449-1523  
OFFICE@STGPAS.COM

